

**NEVRUZ ZİRVESİ**

**I. Uluslararası**

**Mahtumkulu Firaki**

**TÜRKMEN**

**DİLİ VE EDEBİYATI**

**SEMPOZYUMU**

**20-23 Mart 2018**

**ANTALYA**



**ÖZET KİTABI**

**Editörler**

**Prof. Dr. Mustafa ÜNAL**

**Atabek MOVLYANOV**

iksad publishing house - 2018

ISBN 978-605-9885-85-0

# ÖZET KİTABI



## I. ULUSLARARASI MAHTUMKULU FİRAKİ TÜRKMEN TARİHİ – KÜLTÜRÜ VE EDEBİYATI SEMPOZYUMU

20-23 Mart 2018  
ANTALYA

### Editörler

**Prof. Dr. Mustafa ÜNAL**  
**Atabek MOVLYANOV**

**Institution Of Economic Development And Social Researches Publications®**

(The Licence Number of Publicator: 2014/31220)

TURKEY

TR: +90 342 606 06 75 USA: +1 631 685 0 853

E posta: kongreiksad@gmail.com

www.iksad.org www.iksadkongre.org

**Iksad Publications - 2018©**  
**ISBN – 978-605-9885-85-0**

**SUMMIT ID**

**NAME**

INTERNATIONAL NEWROZ SUMMIT

**PARTICIPATION**

Keynote and Invited

**DATE & PLACE**

March 20-23, 2018 – Antalya/TURKEY

**ORGANIZATOR**

İKSAD- Institute of Economic Development and Social Researches

**SYMPOSIUM**

TURKMEN

**HEAD OF ORGANIZING COMMITTEE**

Mustafa Latif EMEK

**HEAD OF SUMMIT**

Prof. Dr. Mustafa TALAS

**ORGANIZING COMMITTEE**

Dr. Dilorom HAMROEVA

Dr. Mariam S. OLSSON

Dr. Liliya BUSKUNBAYEVA

Gulgina ŞAMSUTDİNOVA

**KEYNOTE SPEAKER**

Dr. Shurubu KAYHAN

Dr. Osman Kubilay GÜL

**COORDINATORS**

Kaldygul ADILBEKOVA & Baurcan BOTAKARAEV

Hasan SURKHAYLI & Zhuldyz SAKHI

Dr. Amanbay MOLDIBAEV  
Taraz State Pedagogy University

Dr. Dilorom SALAHİY  
Semerkant State University

Dr. Akmaral SARGIKBAEVA  
Al Farabi Kazakh National University

Dr. Cholpon TOKTUSUNOVA  
Kyrgyz National State University

Dr. İbrahim HAQQULOV  
Uzbekistan Science Academy

Dr. Elvan YALCINKAYA  
Omer Halisdemir University

Dr. Zharkyn SULEIMANOVA  
Kazakh State Women's Pedagogy University

Dr. Sirojiddinov SHUHRAT  
Uzbekistan University of Language and Literature

Dr. Machabbat OSPANBAEVA  
Taraz State Pedagogy University

Dr. Liliya BUSKUNBAEVA  
Ufa Science Academy

Dr. Aftondil ERKĪNOV  
Uzbekistan Ali Shir Nawai University of Language and Literature

Dr. Mustafa TALAS  
Ömer Halisdemir University

Dr. Botagul TURGUNBAEVA  
Russia Natural Sciences Academy

Dr. Gulnaz KARĪMOVA  
Ufa Science Academy

Dr. N.N. KEMANOVA  
Kazakh State Teacher Training University

Dr. Necati DEMİR  
Gazi University

Dr. Metin KOPAR  
Adiyaman University



Dr. Gulzar IBRAHIMOVA  
Baku Avrasya University

Dr. Misliviyy VLADEMIR  
Ukraine Technic University

Dr. Rimma MURATOVA  
Ufa Science Academy

Dr. Sarash KONYRBAEVA  
Kazakh State Women's Pedagogy University

Dr. Sarsakenova A. BAGITOVNA  
Orleo National Development Institute

Dr. Mehmet OKUR  
KATU

Dr. Ekbar VALADBIGI  
Urumia University

Dr. Shara MAZHITAIEVA  
Karaganda State University

Dr. Sehrane KASIMI  
AMEA

Dr. Rezida SULEIMANOVA  
Ufa Science Academy

Dr. Ulbosun KIYAKBAEVA  
Abai Kazakh Pedagogy University

Dr. Veysi ÜNVERDİ  
Mardin Artuklu University

Dr. Mehriban EMEK  
Adiyaman University

Dr. Zinnur SİRAZİTDİNOV  
Ufa Science Academy

Dr. Zhaparkwlova N. IKSANOVA  
Al Farabi State National University

**I.ULUSLARARASI MAHTUMKULU FİRAKİ  
TÜRKMEN KÜLTÜRÜ, TARİHİ VE EDEBİYATI  
SEMPOZYUMU**

**KONGRE PROGRAMI**

20-23 Mart, 2018

ANTALYA, TÜRKİYE

**CLUB SERA HOTEL**

*ULUSLARARASI KÜLTÜR VE MEDENİYET*

*ZİRVESİ KAPSAMINDA*

**PROGRAM AKIŞI**

*20 MART- OTURUMLAR*

*21 MART- NEVRUZ KUTLAMASI ŞÖLEN PROGRAMI*

*22 MART –OTURUMLAR*

*23- MART- OTURUMLAR*



20 MART, 2018 (TÜM SUNUMLAR TÜRKMENİSTAN SALONUNDA)

OTURUM-1

10:00-12:00

OTURUM BAŞKANI: DR. HACER HÜSEYNOVA

<b>ВАСЬКИВ НИКОЛАЙ СТЕПАНОВИЧ</b>	<i>ОСНОВНЫЕ МОТИВЫ И ОБРАЗЫ ПОЭЗИИ МАТЫМГУЛЫ ПЫРАГЫ (МАХТУМКУЛИ ФРАГИ): ТРАДИЦИИ И НОВАТОРСТВО</i>
<b>ÇARIYEV ŞAMUHAMMET</b>	<i>FRANSIZ ADOLPHE BREULIEUR'İN ÇEVİRİSİYLE BÜYÜK TÜRKMEN KLASİK ŞAİRİ MAHTUMKULU'NUN 1852 YILINDA PARIS'TE YAYINLANAN ÜÇ ŞİİRİ ÜZERİNE KISA BİR DENEME</i>
<b>ҚАМАРОВА НАҒБДУ СҰЛТАНСИХҚЫЗЫ</b>	<i>МАҚТЫМҚҰЛЫ ПЫРАҒЫ ЖЫРЛАРЫНЫҢ ҚАЗАҚ ТІЛІНЕ АУДАРЫЛУЫ</i>
<b>НҮРДӘУЛЕТОВА Б. &amp; НҮРЖАНОВА А.</b>	<i>МАҚТЫМҚҰЛЫ ПЫРАҒЫНЫҢ ҒАШЫҚТЫҚ ҒАЗАЛДАРЫ</i>
<b>ЗАЛИБЕКОВА АЙГУЛЬ ЗАЛИБЕКОВНА</b>	<i>ДАГЪЫСТАННЫ БИЛИМ БЕРИВ ТАРМАГЪЫНДАГЪЫ КЪАРШЫЛЫКЪЛАР</i>
<b>ВАСИЛЬЕВ ДМИТРИЙ ВАЛЕНТИНОВИЧ &amp; СЕРГЕЙ ВАСИЛЬЕВ</b>	<i>ТУРКМЕНИ И РУССКИЕ: К ИСТОРИИ ПРИСОЕДИНЕНИЯ ТУРКМЕНСКОЙ СТЕПИ К РОССИЙСКОЙ ИМПЕРИИ</i>
<b>СОЛОВЬЕВА ЛЮБОВЬ ТИМОФЕЕВНА</b>	<i>ТУРКМЕНИ СТАВРОПОЛЬСКОГО КРАЯ: СТАБИЛЬНОСТЬ И ТРАНСФОРМАЦИИ СЕМЕЙНЫХ ТРАДИЦИЙ</i>
<b>МАКСУДОВ БАДРИДДИН</b>	<i>МОТИВЫ НАВРУЗА В ПЕРСИДСКО-ТАДЖИКСКОЙ ПОЭЗИИ КЛАССИЧЕСКОГО ПЕРИОДА</i>

**12:00-13:00**

**ÖĞLE YEMEĞİ ARASI**



20 MART, 2018  
OTURUM-2  
13:00-15:00

OTURUM BAŞKANI: **PROF. DR. MEHMET OKUR**

<i>HACER HÜSEYNOVA</i>	<i>MİR CELAL'IN SANATSAL YARATICILIĞINDA ÇAĞDAŞLIK VE YA MODERNİZM MESELESİ</i>
<i>Mehmet OKUR</i>	<i>TÜRKİYE'DE TÜRKMENİSTAN TARİHİ, EKONOMİSİ, KÜLTÜRÜ ve İKİ ÜLKE ARASINDAKİ İLİŞKİLER ÜZERİNE YAPILAN LİSANSÜSTÜ ÇALIŞMALAR (1991-2017)</i>
<i>Betül AMAN ALTINTAŞ</i>	<i>NURMURAT SARIHANOV'UN ŞÜKÜR BAGŞI POVESTİ TEMELİNDE TÜRKMENLERDE BARİŞ</i>
<i>АЯЗБЕКОВА С.Ш.</i>	<i>ПРАЗДНИК В ТЮРКСКОЙ ЦИВИЛИЗАЦИИ (ПО МОТИВАМ «КНИГИ ОТЦА НАШЕГО КОРКУТА»)</i>
<i>БУЛЕКБАЕВ С. Б. &amp; БИЖАНОВ А. Х.</i>	<i>ТЮРКСКАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ ВОСТОЧНОГО РЕНЕССАНСА</i>
<i>Г.Ф.ГАБДРАХМАНОВА &amp; Р.К.УРАЗМАНОВА</i>	<i>ЭТНОГРАФИЯ НАУРУЗА У ТАТАР И СОВРЕМЕННАЯ КОММОДИФИКАЦИЯ ПРАЗДНИКА</i>
<i>МАКСИМ ШАЛАК</i>	<i>СВЕДЕНИЯ ПО ИСТОРИЧЕСКОЙ ГЕОГРАФИИ КРЫМСКОГО ХАНСТВА И СОПРЕДЕЛЬНЫХ ТЕРРИТОРИЙ В ТРАКТАТЕ РЕММАЛЯ ХОДЖИ «ТАРИХ-И САХИБ ГИРЕЙ ХАН»</i>

## 21 MART- NAURYZ KUTLAMASI PROGRAMI





# NEVRUZ ZİRVESİ FOTOĞRAF GALERİSİ



























































Değerli bilim insanları,

Kurulduğu ilk günden itibaren Türk Dünyası üzerine çok sayıda çalışmalar yapan İKSAD, 20-23 Mart 2018 tarihlerinde Antalya'da düzenlediği Uluslararası Nevruz Zirvesi ile bu faaliyetlerini taçlandırmıştır.

Nevruz Zirvesi kapsamında aşağıdaki sempozyumlar düzenlenmiştir:

1. Uluslararası Abay Kunanbayoğlu Kazak Tarihi, Kültürü ve Edebiyatı Sempozyumu
1. Uluslararası Cengiz Aytmatov Kırgız Tarihi, Kültürü ve Edebiyatı Sempozyumu
1. Uluslararası Ali Şir Nevai Özbek Tarihi, Kültürü ve Edebiyatı Sempozyumu
1. Uluslararası Dede Korkut Türk Tarihi, Kültürü ve Edebiyatı Sempozyumu
1. Uluslararası Miftaheddin Aknulla Başkurt Tarihi, Kültürü ve Edebiyatı Sempozyumu
1. Uluslararası Mahtumkulu Firaki Türkmen Tarihi, Kültürü ve Edebiyatı Sempozyumu
1. Uluslararası Azerbaycan Tarihi, Kültürü ve Edebiyatı Sempozyumu
1. Uluslararası Tatar Tarihi, Kültürü ve Edebiyatı Sempozyumu

Ülkemizde gerek içerik gerekse de konsept anlamında bir ilk olma özelliği taşıyan Nevruz Zirvesi'ne Yakutistan'dan Kazakistan'a kadar 11 ülkeden 213 akademisyen iştirak ederek alanlarında yaptıkları çok değerli akademik çalışmaları sunmuşlardır.

Zirvenin ikinci gününde Türkiye ve Türk Dünyası'nın pek çok yerinden folklor ve müzik etkinlikleri geleneksel Türk lezzetleri eşliğinde icra edilmiştir.

Zirvenin düzenlenmesinde emeği geçen başta değerli büyüğümüz ve zirve başkanımız sayın Prof.Dr. Mustafa TALAS beyefendi başta olmak üzere tüm düzenleme ve bilim kurulu üyelerimize, koordinatörlerimize ve çok değerli katılımcılarımıza yürekten teşekkür eder, Saygılar sunarım

Mustafa Latif EMEK  
İKSAD Başkanı

**I. ULUSLARARASI MAHTUMKULU FİRAKİ TÜRKMEN KÜLTÜRÜ, TARİHİ VE  
EDEBİYATI SEMPOZYUMU**

**İÇİNDEKİLER**

KONGRE KÜNYESİ	i
BİLİM KURULU	ii
FOTOĞRAF GALERİSİ	iii
KONGRE PROGRAMI	iv
ÖNSÖZ	v
İÇİNDEKİLER	vi

**BİLDİRİ ÖZETLERİ**

<b>ВАСЬКИВ НИКОЛАЙ СТЕПАНОВИЧ</b>	
ОСНОВНЫЕ МОТИВЫ И ОБРАЗЫ ПОЭЗИИ МАТЫМГУЛЫ ПЫРАГЫ (МАХТУМКУЛИ ФРАГИ): ТРАДИЦИИ И НОВАТОРСТВО	1
<b>ÇARIYEV ŞAMUHAMMET</b>	
FRANSIZ ADOLPHE BREULIEUR'İN ÇEVİRİSİYLE BÜYÜK TÜRKMEN KLASİK ŞAİRİ MAHTUMKULU'NUN 1852 YILINDA PARIS'TE YAYINLANAN ÜÇ ŞİİRİ ÜZERİNE KISA BİR DENEME	3
<b>КАМАРОВА НАҒБДУ СҮЛТАНСИХҚЫЗЫ</b>	
МАҚТЫМҚҰЛЫ ПЫРАҒЫ ЖЫРЛАРЫНЫҢ ҚАЗАҚ ТІЛІНЕ АУДАРЫЛУЫ	4
<b>НҮРДӘУЛЕТОВА Б. &amp; НҮРЖАНОВА А.</b>	
МАҚТЫМҚҰЛЫ ПЫРАҒЫНЫҢ ҒАШЫҚТЫҚ ҒАЗАЛДАРЫ	5
<b>ЗАЛИБЕКОВА АЙГУЛЬ ЗАЛИБЕКОВНА</b>	
ДАҒЫСТАННЫ БИЛИМ БЕРІВ ТАРМАҒЫНДАҒЫ КЪАРШЫЛЫҚЪЛАР	6
<b>ВАСИЛЬЕВ ДМИТРИЙ ВАЛЕНТИНОВИЧ &amp; СЕРГЕЙ ВАСИЛЬЕВ</b>	
ТУРКМЕНИ И РУССКИЕ: К ИСТОРИИ ПРИСОЕДИНЕНИЯ ТУРКМЕНСКОЙ СТЕПИ К РОССИЙСКОЙ ИМПЕРИИ	7
<b>СОЛОВЬЕВА ЛЮБОВЬ ТИМОФЕЕВНА</b>	
ТУРКМЕНИ СТАВРОПОЛЬСКОГО КРАЯ: СТАБИЛЬНОСТЬ И ТРАНСФОРМАЦИИ СЕМЕЙНЫХ ТРАДИЦИЙ	8
<b>МАКСУДОВ БАДРИДДИН</b>	
МОТИВЫ НАВРУЗА В ПЕРСИДСКО-ТАДЖИКСКОЙ ПОЭЗИИ КЛАССИЧЕСКОГО ПЕРИОДА	9
<b>НАСЕР HÜSEYNOVA</b>	
MİR CELAL'IN SANATSAL YARATICILIGINDA ÇAĞDAŞLIK VE YA MODERNİZM MESELESİ	10
<b>Mehmet OKUR</b>	
TÜRKİYE'DE TÜRKMENİSTAN TARİHİ, EKONOMİSİ, KÜLTÜRÜ ve İKİ ÜLKE ARASINDAKİ İLİŞKİLER ÜZERİNE YAPILAN LİSANSÜSTÜ ÇALIŞMALAR (1991-2017)	11
<b>Betül AMAN ALTINTAŞ</b>	
NURMURAT SARIHANOV'UN ŞÜKÜR BAĞŞI POVESTİ TEMELİNDE TÜRKMENLERDE BARIŞ	13
<b>АЯЗБЕКОВА С.Ш.</b>	



**I. ULUSLARARASI MANTUMKULU FIRAKI TÜRKMEN KÜLTÜRÜ, TARİHİ VE EDEBİYATI SEMPOZYUMU**

<b>ПРАЗДНИК В ТЮРКСКОЙ ЦИВИЛИЗАЦИИ (ПО МОТИВАМ «КНИГИ ОТЦА НАШЕГО КОРКУТА»)</b>	<b>14</b>
<b>БУЛЕКБАЕВ С. Б. &amp; БИЖАНОВ А. Х. ТЮРКСКАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ ВОСТОЧНОГО РЕНЕССАНСА</b>	<b>15</b>
<b>Г.Ф.ГАБДРАХМАНОВА &amp; Р.К.УРАЗМАНОВА ЭТНОГРАФИЯ НАУРУЗА У ТАТАР И СОВРЕМЕННАЯ КОММОДИФИКАЦИЯ ПРАЗДНИКА</b>	<b>16</b>
<b>МАКСИМ ШАЛАК СВЕДЕНИЯ ПО ИСТОРИЧЕСКОЙ ГЕОГРАФИИ КРЫМСКОГО ХАНСТВА И СОПРЕДЕЛЬНЫХ ТЕРРИТОРИЙ В ТРАКТАТЕ РЕММАЛЯ ХОДЖИ «ТАРИХ-И САХИБ ГИРЕЙ ХАН»</b>	<b>18</b>

**ОСНОВНЫЕ МОТИВЫ И ОБРАЗЫ ПОЭЗИИ МАТЫМГУЛЫ ПЫРАГЫ  
(МАХТУМКУЛИ ФРАГИ): ТРАДИЦИИ И НОВАТОРСТВО**

**ВАСЬКИВ НИКОЛАЙ СТЕПАНОВИЧ**

*Доктор филологических наук, профессор  
Киевский университет культуры  
myvaskiv@ukr.net*

**АННОТАЦИЯ**

Магтымгулы Пырагы в поэзии синтезировал традиции классической фарсиязычной литературы и тюркского фольклора. Но он был и большим новатором туркменской литературы, став создателем современного туркменского языка, туркменской системы жанров и стихосложения. Один из его самых существенных вкладов в развитие не только туркменской, но и мировой литературы – отказ от метафизического характера восточной поэзии и максимально возможное преобладание конкретно-чувственных образов и мотивов.

Самая большая заслуга Магтымгулы-поэта перед туркменами состоит в том, что во времена кровавых лихолетий и межплеменной междоусобицы он убедительно заговорил о туркменском государстве, о необходимости единства, потребности творить единую культуру единого народа.

Морально-нравственные ценности, которые утверждаются в поэзии Пырагы, основываются на устоях тюркского адата. Поэтому едва ли не самыми важными для поэта были семейные, родственные узы, поэтому так тяжело в его поэзии переживается утрата самых родных людей – братьев и сыновей.

История любви в творчестве Магтымгулы максимально конкретизирована – это лирически трансформированная история любви поэта и его близкой родственницы – красавицы Менгли, черты которой – это не черты идеальной, «обобщенной» красавицы поэзии Востока, а конкретной неповторимой девушки, хотя определенная обобщенность в некоторых произведениях еще преобладает.

В советское время (как и в последние десятилетия) ученые пытались не акцентировать внимание на суфийских мотивах творчества Магтымгулы Пырагы, хотя отрицать их очень важное значение в его поэзии были бы бессмысленно. Это касается и традиционных мотивов сновидений, пророческих видений, и употребления вина, но прежде всего – любовных мотивов, совершенной красоты возлюбленной как символа совершенства Аллаха, попыток слияния с Ним, растворения в Нем. Суфийское наполнение образов мотылька и огня традиционно для поэзии Востока, а вот суфийский символизм образов соловья и розы – это новаторство Пырагы.

Лирика Магтымгулы базируется на балансировании на грани конкретно-чувственных образов и их символического наполнения, прежде всего суфийского. В разных произведениях конкретный и символический планы могут доминировать, могут неразрывно синтезироваться, что приводит к необходимости многоплановой интерпретации его стихотворений-песен, в чем, собственно, и состоит истинное богатство всей мировой лирики. Такое соединение народной мудрости, правил адата и предписаний суфизма находим, например, и в поэтизации труда, необходимости для каждого добывать себе пропитание физической работой.

Также это относится и к изобличениям несправедного обогащения, угнетений одного человека другим, всеобъемлющей грешности мира, особенно представителей духовенства, собственной грешности. Эти мотивы в лирике Пырагы, а также мотивы

тотальных разрушений, кровопролитий, непостоянства судьбы человека очень сильно коррелируют с европейской барокковой поэзией приблизительно того же времени.

Уже современники поэта осознавали, что Магтымгулы Пырагы отобразил все богатство и многообразие туркменского бытия, мечты и ожидания соотечественников, неисчерпаемые источники родного языка и народной креативности. По преданиям, Кемине в разговоре с Молланепесом (оба – поэты-последователи Пырагы) сказал, что «народ вырастил большой урожай песен. Пришел Махтумкули и собрал жатву зрелых слов. Что осталось нам с тобой? Бродить по стерне и подбирать оброненные колосья!»



**FRANSIZ ADOLPHE BREULIEUR'İN ÇEVİRİSİYLE BÜYÜK TÜRKMEN  
KLASİK ŞAİRİ MAHTUMKULU'NUN 1852 YILINDA PARIS'TE YAYINLANAN  
ÜÇ ŞİİRİ ÜZERİNE KISA BİR DENEME**

**ÇARIYEV ŞAMUHAMMET**

*Туркменский государственный университет им. Махтумкули  
guvix95@gmail.com*

**ÖZET**

Polýak gündogarşynasy Aleksandr Chodzkonýň 1842-nji ýylda iňlis dilinde “Persiýanyň halk şygryýetinden nusgalar” diýen at bilen Londonda neşir edilen kitabynyň ähmiýetli taraplarynyň biri oňa “Görogly” şadessanyndan başga-da “Türkmen aýdymlary” diýen ýörite bölüm girizilip, Garajaoglanyň, Magtymgulynyň we Keminäniň käbir goşgularynyň iňlis diline terjimesiniň berilmegidir. Türkmen şahyrlarynyň A. Chodzkonýň kitabyna girizilen goşgulary, şol sanda Magtymgulynyň şygrylary hem terjimeçi Adolphe Breulieur (okalyşy: Adolf Brelýe) tarapyndan fransuz diline geçirilip, Parižde çykýan “Revue Orientale et Algerienne” (“Gündogara we Alžire synlar”) žurnalynyň 1852-nji ýyldaky 2-nji jildiniň 3-nji sanynda ýerleşdirýär. Şeýlelikde, iňlis we fransuz dilli okyjylar dünýäsi XVII, XVIII we XIX asyrlara degişli türkmen şygryýetiniň käbir nusgalary bilen, goý, terjimeler kyssa görnüşinde bolsa bolsun, ilkinji gezek XIX asyryň kyrkynjy we ellinji ýyllarynda ýakyndan tanyşdyrylypdyr. Munuň üstesinede şol ýyllara çenli bu şygrylar asyl nusgasynda halka dilden aýdylýan şekilinde ýa-da golýazma halyna mälim bolsalar, terjimesinde kitaba we žurnala girizilip, ilkinji gezek neşir edilen ýagdaýynda okyjylar köpçüligine ýetirilipdir. Polýak alymy Alexander Chodzkonýň baryp 1842-nji ýylda beýik türkmen şahyry Magtymgula: “Ol Horasanyň we Türkmenistanyň iň meşhur şahyrlarynyň biridir. Okyjylara hödürlenmekçi bolunýan şujagaz az sanly eserleri hem onuň genial pikirlerini açyp görkezýär” (391 sah.) diýip baha bermegi magtymgulusynaslyk ylmynyň başlangyç döwrüne degişlidigi bilen uly ähmiýete eýedir. Bu baha terjime edilip, fransuz žurnalyna hem alnyndy.

Nutugymyzda Magtymgulynyň üç sany goşgusynyň fransuzça terjimesine giňişleýin ylmy syn berilýär. Ondan belli bolşy ýaly, Magtymgulynyň şygrylarynyň 1852-nji ýylda Adolphe Breulieur tarapyndan fransuz diline edilen ilkinji terjimeleriniň hili o diýen däl, çeperçiligi-de öwerden pesräk. Olaryň asyl nusgadan örki üzülen, ýerliksiz, erkin terjime edilen setirleri-de mesaňa görnüp dur. Şeýle-de bolsa, bu sadaja terjimeleriň uly işiň başlangyjy hökmünde magtymgulusynaslyk ylmynyň irki taryhynda özüne mynasyp orny bar. Ondan bäri geçen 170 ýyl töweregi wagtyň dowamynda beýik türkmen şahyrynyň goşgulary dünýä halklarynyň ençemesiniň diline terjime edildi. Ilkinjiler bilen deňeşdirilende, soňkularyň hili biçäk ýokarlandy, çeperçiligi has-da artdy. Magtymgulynyň goşgularyny soňky ýyllarda fransuz diline Lois Bazin we Pertew Boratow ýaly öz kärine ussat hünarmenler terjime etdiler.

**Açar sözler:** şahyr, üç goşgy, terjimeçiler, iňlisçe kitap, fransuzça žurnal.

**МАҚТЫМҚҰЛЫ ПЫРАҒЫ ЖЫРЛАРЫНЫҢ ҚАЗАҚ ТІЛІНЕ АУДАРЫЛУЫ**

**ҚАМАРОВА НАҒБДУ СҮЛТАНСИХҚЫЗЫ**

*Филология ғылымдарының кандидаты, доцент  
Ш.Есенов атындағы Каспий мемлекеттік  
технологиялар және инжиниринг университеті  
nagbdu@mail.ru*

**АНДАТПА**

Көне түрік мемлекетінің ұрпақтары ретінде біз әрқайсысымыз ежелгі жәдігерлерді, рухани мұрамызды жақсы білуіміз керек. Қазақтың қаншама дастан-жырлары нәзира үлгісімен басқа да түркі тілдес халықтарда кездеседі. Басқа түркі тілдес халықты айтпағанның өзінде түркімен әдебиетімен байланысымыз тереңде жатыр. Түркмен әдебиеті дегенде «Ләйлі-Мәжнүн», «Жүсіп пен Зылиха», «Ғариб пен Санам», «Көроғлы», «Тахир мен Зухра» сияқты фольклорлық дастандар, Бурхонид-дин Синосий мен Саид Насмий (XIV ғасыр), Хилали Чагатай, Бархудар (XVI – XVII ғғ.), Андалиб, Азаций (XVIII ғ.), Мақтымқұлы Пырағы (1733-1783), Молла Непес Қадырбердіұлы (1810 – 1862), Кемине (1770 – 1840) сияқты түркімен жазба әдебиетінің ірі өкілдері ойға оралады. Қытайда Құндзы (Конфуций), орыста Пушкин, өзбекте Науаи, қазақта Абай қалай бағаланса, түркімен халқында да түркімен әдебиетінің іргетасын қаласқан майталман ақындардың бірі де бірегейі, қазіргі түркімен әдеби тілінің қалыптасуы мен дамуына үлкен үлес қосқан ақын ретінде Мақтымқұлы да төрден орын алады. Халқының рухымен суғарылған өміршең поэзиясы Түркменстанның ұлттық идеологиясының негізіне айналып отырған ақынның өлмес өлеңдері бұл күндері әрбір түркіменнің жүрегінің түкпірінен орын алған. Мақтымқұлы Пырағы түркімен әдебиетінің классигі ғана емес, сонымен бірге түркілік құндылықтарды асқақтата жырлаған түркілік өркениеттің аса көрнекті өкілдерінің бірі. Мақтымқұлы жырлары Абайдай ұлы ақындармен қатар аталады, жырлары үндеседі.

Әлемнің бірнеше тілдеріне аударылған Мақтымқұлы жырлары – ауыз әдебиетінен нәр алып, халық даналығымен сабақтасқан жаңа сипаттағы, мәні зор поэзия. Қазақ тіліне Мақтымқұлы шығармаларын Ғ. Орманов, Ғ. Қайырбеков, Д. Қанатбаев, С. Нұржан сияқты белгілі ақындар тәржімалаған.

Түркмен халқының ұлы ақыны Мақтымқұлының артында қалған мол мұрасы (көлемі он жеті мың жолдай), ең алдымен, халықтық сипатымен ерекшеленеді. Негізінен Шығыс әдебиетіндегі ғазал, шағын өлең түрлерінде жазған Мақтымқұлы поэзиясының тақырып аясы өте кең.

Түркмен әдебиетінің классигі, ғұлама философ, ғалым Мақтымқұлы 1783 жылы небәрі 50 жасында дүниеден озса да, артына мол мұра қалдырған. Жырдың пырағы тәрізді болған оған замандастары «Фраги» деген лақап ат таққаны – бөлек аңыз. Ақынның көптеген өлеңдері әлемдік поэзияның озық үгілерінің қатарына жатқызылады. Мақтымқұлы Пырағының өлеңдерінде он сегізінші ғасырдағы түркмен халқының тұрмыс-тіршілігі, арман-аңсарлары, дүниетанымы шынайы көрініс тапса да, бүгінгі күнге дейін маңызын жоғалтқан жоқ.

**МАҚТЫМҚҰЛЫ ПЫРАҒЫНЫҢ ҒАШЫҚТЫҚ ҒАЗАЛДАРЫ**

**НҮРДӘУЛЕТОВА Б.**

*филология ғылымдарының докторы, профессор*

**НҮРЖАНОВА А.**

*шығыстану магистрі*

*Ш. Есенов атындағы Каспий мемлекеттік  
технологиялар және инжиниринг университеті  
nurdauletova@mail.ru*

**АҢДАТПА**

Шығармашылық тұлға туралы сөз қозғау үшін алдымен оның тұлға болып қалыптасуының тарихи, рухани уәждерін саралап алу қажет екендігі белгілі жай. Зерттеуші Досай Кенжетайдың «Ясауиді тану үшін оның шығармаларын оқу жеткіліксіз. Алдымен Ясауи кім, қайдан келді, оның ішкі әлемі, өскен ортасы, сенімі, ойлау жүйесі, өмірге деген көзқарасы, танымы мен болмысының мәні, міне осыларды тануға тырысуымыз керек» [1, 139] деген пікірі Мақтымқұлы Пырағына да қатысты. Бүгінгі әңгімеміз осы қатыстылықтың мән-жайын барлауға арналады. Мақтымқұлы Пырағының өлеңдерінің негізгі мәйегі ғашықтық ғазалдары деп айтуға толық мүмкіндік бар. Жалпы ақындықтың адам баласының жүрегіндегі махаббат отының оянуынан туатынын бәріміз білеміз, бірақ ол махаббаттың рухани сырына екінің бірінің жетесі жете бермейтіні анық.

Мақтымқұлы Пырағы XVIII ғасырда өмір сүріп, Хиуадағы Ширғазы медресесін бітірген. XIX ғасырдың аяғы, XX ғасырдың басында Маңғыстаудың ұлы перзенттерінің бірі ғұлама-сопы Көрпе Оразмағамбет ахун да осы медреседен білім алған. Қожа Ахмет Иасауи негіздеген сопылық ілімнен дәріс беретін ортаазиялық білім ошағын тәмәмдаған шайырдың рухани ойлау жүйесі Иасауи жолы екені түсінікті. Олай болса, Мақтымқұлы Пырағы поэзиясын «Сәл әріден тартсақ, ұлтымыздың ұстындарынан саналатын Әбу Насыр әл-Фарабидің «Хикма илаһия», Жүсіп Баласағұнидің «Жәуанмәртлік», Әзірет Сұлтанның «Инсан-ил камил», Абайдың «Толық адам», Шәкәрімнің «Ар ғылымы» деп аталатын ілімдерінің бәрінің де түп бастауы – Құдайлық ладуні ілімнен тамыр тартатын Пайғамбарымыздың (с.ғ.с.) «Хал» ғылымы» [2] туралы таныммен ғана зерделеуге болады. «Хал ғылымы», басқаша әліптесек, «жүрек ілімі», қазіргі ғылым тілімен «ғашықтық жырларға» негізделген сопылық поэзия Сүлеймен Бақырғанидан соңғы Жүсіп Бейдауа, Жәлеледин Руми, Жүніс Әміре, Қазақ Абдал, Пір Сұлтан Абдал, Ниязы Мысыри, Шаһ Хаяти, Шайх Құдайдат, Мақтымқұлы Пырағыларға, қазақ жырауларынан Абай мен Шәкәрім, Мағжандарға дейін тіні жалғасқан түгел түркілік рухани поэтикалық дәстүр болып саналады. Сопылық әдебиет туралы зерттеулерде: «Сопылық немесе Тасаууф әдебиеті, ішкі рухани тереңдікке және Жаратқанға құштарлыққа бастайтын сөз өнері ретінде 8 ғасырда мұсылман елдерінде қалыптасқан. Исламның қайнар көзі саналатын Құран мен хадистерден бастау алған сопылық әдебиет құлқынның қалауына ерік бермей, нәпсіні тежеу, харам мен күдікті нәрселерге аса сақтықпен қарап, тақуа өмір кешу, фәни дүниенің рахатын тәрк етіп, өлместен бұрын өлу, осылайша сүйікті Жарға қауышу сияқты ұғымдар арқылы өрбіді. «Нұр», «ғашық», «жүрек», «көңіл», «көкірек көзі» сынды ұғым-түсініктер сопылық әдебиеттің тұрақты тіркестеріне айналды. Өйткені тасаууф ілімінде жүрек – иманның тұрағы, ұлы Жаратушыға деген сүйіспеншіліктің мекені болып табылады. Сопылық әдебиетте “Хақты танып, Хақиқатқа ұласу”, “Сырды түсінуге ұмтылу”, “Сүйіктіге ғашық болу”, “Жарға ынтық болу”, “Сүйіктімен сұхбат құру”, “Ақиқат шарабын ішу”, “Мас болып, естен тану”, “Көбелек болып, отқа күйу”, “Өлмей тұрып өлу”, “Пәруанадай шыр айналу”, “Гүлге ынтызар бұлбұлдай сайрау” сияқты ұғымдар қолданылды» [3] деп түсінік беріледі. Сопылық әдебиетті текке әдебиеті деп те атайды.



**ДАГЪЫСТАННЫ БИЛИМ БЕРИВ ТАРМАГЪЫНДАГЪЫ  
КЪАРШЫЛЫКЪЛАР**

**ЗАЛИБЕКОВА АЙГУЛЬ ЗАЛИБЕКОВНА**

*Филиал ФГБОУ ВО «Ростовский государственный  
экономический университет»  
aigul77-77@mail.ru*

Бизин девюрде билим берив тармакъны бирикген аралыкъланы болдурув бек четим шартларда оьте. Умуми кюйде алгъанда, шо тармакъдагъы къаршылыкълар да аслу гьалда жамият арада ругъ байлыкълагъа янашыв алышынгъанлыкъ булан байлавлу. Россияны кёбюсю регионларында дюньялыкъ в дин билимлер бенривню арасында бир-бир къаршылыкълар тувулуна.

Артдагъы отуз йылны боюнда дагъыстан жамиятны яшавунда дин агъамиятлы ер тутуп геле, ону ругъуна, къылыгъына таъсир эте. Темиркъязыкъ Кавказдагъы республикаларда артдагъы вакътилерде ислам динни оьсювюне айрыча тергев берилле. Шолай Дагъыстанда да межитлени санаву баргъан сайын чалт арта. Эгер де 1988-нчи йылда шоланы санаву 27 болгъан буса, бугюнлерде 3 мингге етише. Шоларда минглер булангъы имамлар ва муъминлер къуллукъ эте. Мени миллетдашларымны, дейгеним, Къарабудагъгент районда яшайгъан къумукъланы арасында юрюлген сорав алывну гъасиллери исбат этеген кюйде, олардан 82,4 проценти динге къуллукъ эте. Шону гъисапгъа алгъанда, оьсюне онлар булангъы ислам идараланы къуршайгъан дин якъдан билим берив тармагъы оьсюп турагъаны да тамаша тиймей. Ачыкълашдырып айтгъанда, бугюнлерде ислам институтларда 7 мингге ювукъ студент билим ала. Бизин республикада иш гёреген 150 медресеге ва 350 мактапгъа 10 мингден де артыкъ яш юрюй. Бирикген билим берив тармакъны ярплашдырмакъ, ону бютюнроссия оьлчевюнде токъташдырылгъан билим берив къайдалардан айырмакъ учун шартлар яратмагъа оьрде айтылагъан санавлар да 3 миллион адам яшайгъан Дагъыстангъа аз тюгюл.

Дагъыстанлыланы башгъа себеплер де ойлашдыра. Дюньялыкъ билим берив тармакъда да билим беривню бирикдиривюне пуршавлукъ этеген артгъа салмай чечмеге тюшеген масъалалар айрада кёп. Иделогия якъдан токъташгъан гёрсетивлени ёкълугъу ва яшавгъа янашывдагъы низамсызлыкъ педагогика коллективлени арасында да татывсузлукъ тувдура. Шо гьал тюрлю-тюрлю билим берив программаланы ва охув китапланы сан янына да таъсир этмей къоймай. Гуманитар билим берив тармакъдагъы гьал рагъатсызлыкъны тувдура. Шондан къайры да, бизин республикада иш гёреген оьр охув ожакъланы кёп санавдагъы юристлер, экономистлер битдирип чыгъагъаны ва оланы билимлерини сан яны осал кюйде къалып турагъанлыгъы да ойлашдырмай къоймай. Шо саялы да бизин республикада айтылгъан оьр билим берив ожакъланы филиалларын ачып иш гёрюв мердешге айлангъан. Мен оьзюм де Ростовдагъы пачалыкъ экономика университетни (РИНХ) Магъачкъаладагъы филиалында ишлеймен. Эсгерилген оьр охув ожакъ охув-илму гъаракатны мекенли кюйде юрютмек учун гъалиги яшавну шартларына жавап береген кюйдеги къураллар булан таъмин этилген. Ругъ ва къылыкъ якъдан мекенли гъазирлиги булангъы, гъалиги шарларда тийишли кюйде иш юрютмеге болагъан далапчыланы ва экономистлени охутуп чыгъармакъ бизин филиалны алдына салынгъан борчлардан санала.

Билим берив яшавлукъ къаравланы, педагогика ва оьзге жамият мердешлени беклешдиреген ва Дагъыстан халкъланы бирлигин болдурагъан тармакъ болмагъа тюше. Къардаш тюрк миллетлени генгешинде ортакъчылыкъ этив билим берив тармакъда бирге чалышывгъа ёл ачажакъгъа инанаман.

**ТУРКМЕНИ И РУССКИЕ: К ИСТОРИИ ПРИСОЕДИНЕНИЯ  
ТУРКМЕНСКОЙ СТЕПИ К РОССИЙСКОЙ ИМПЕРИИ**

**ВАСИЛЬЕВ ДМИТРИЙ ВАЛЕНТИНОВИЧ**

*доктор исторических наук, доцент*

*Российская академия предпринимательства*

[dvvasiliev@mail.ru](mailto:dvvasiliev@mail.ru)

**СЕРГЕЙ ВАСИЛЬЕВ**

*Санкт-Петербургский государственный университет*

**АННОТАЦИЯ**

Проникновение России в Туркменскую степь носило первоначально торговый характер, но осуществлялось российскими армейскими частями. В 1869 г. на побережье Каспийского моря был основан первый российский форт Красноводск, а в 1880–1881 туркменские земли были окончательно присоединены к Российской империи. Так как закаспийские земли находились на стыке торговых интересов России и Персии, управление туркменами, перешедшими в российское подданство, первоначально оказалось в руках агентов петербургского Министерства финансов.

Несмотря на то, что Россия проявляла активный интерес к Восточному берегу Каспийского моря еще во второй четверти XIX в., туркменские земли оставались для россиян terra incognita. Столь же слабыми были и представления о туркменских племенах. Перед первыми воинскими частями ставилась задача обеспечения торговых сношений с этой частью Азии. В соответствии с ней представлять российские интересы в регионе был избран полковник Н. Столетов, который стремился выстроить отношения с местным населением исключительно в миролюбивом ключе. Известно, что он был щедр и старался всеми доступными способами вызвать у туркмен симпатию к российской власти. Однако не достиг на этом поприще желаемых результатов, ибо оставался на посту начальника Красноводского отряда менее двух лет. А покинуть свой пост ему пришлось из-за неумолимого желания совершить поход на Хиву. Нельзя сказать, что намерение Столетова никак не совпадало с планами российского правительства. Просто последнее выбирало удобный момент и не желало испортить дело неподготовленным демаршем.

В 1871 г. в Петербурге начали готовиться к активным действиям, и в Красноводск был назначен более предсказуемый и дисциплинированный подполковник В. Маркозов. Имея определенный опыт военных действий на Кавказе, он решил применить его и в Закаспийской степи. В отношении коренного населения он занял весьма жесткую позицию, не гнушаясь насильственными мерами против непослушных туркмен. Такая позиция, вполне приемлемая для власти в обычной обстановке, показала свою полную порочность в экстремальных условиях.

Назначенный к участию в Хивинском походе 1873 г. Красноводский отряд, под командованием уже прославившегося удачными экспедициями в Закаспийской степи полковника Маркозова, вынужден был вернуться, не достигнув цели, не только из-за экстремальных погодных условий, но и по причине саботажа со стороны туркмен, отказавшихся предоставить русским вьючных животных. Принятое в следующем году Временное положение о военном управлении в Закаспийском крае не только официально признавало туркменские земли частью Российской империи, оно внедряло в регионе испытанную на Кавказе и в Туркестане систему военно-народного управления с тем отличием, что здесь общественное управление коренным населением находилось в прямой и жесткой зависимости от военного начальства.

**\*Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 18-09- 00078.**

**ТУРКМЕНИ СТАВРОПОЛЬСКОГО КРАЯ: СТАБИЛЬНОСТЬ И  
ТРАНСФОРМАЦИИ СЕМЕЙНЫХ ТРАДИЦИЙ**

**СОЛОВЬЕВА ЛЮБОВЬ ТИМОФЕЕВНА**

*Кандидат исторических наук*

Институт этнологии и антропологии РАН

*lubsolov@gmail.com*

**АННОТАЦИЯ**

Основными источниками для изучения семейных традиций туркмен Ставропольского края – локальной этнической группы туркмен (в XIX веке их обычно называли «трухменами») – являются документы XIX века из Государственного архива Ставропольского края («Посемейные списки» различных туркменских селений), полевые материалы, собранные в ходе этнографических экспедиций, а также различные документы XX–XXI веков по учету населения, в частности по хозяйственным книгам сельских администраций. Анализ данных источников позволяет проследить в динамике такие аспекты семейных традиций, как численность семьи, родственник и поколенник состав, прочность родственных связей, возраст вступления в брак и разница в возрасте между супругами, число детей в семье, наличие повторных браков, этнически смешанные браки и др.

Собранные по данной теме данные позволяют сделать вывод о том, что семья туркмен Ставрополя развивалась под влиянием тех же процессов, которые были характерны в целом для Северокавказского региона этого периода. Так, архивные материалы конца XIX в. свидетельствуют о том, что у туркмен значительной была доля сложных, многопоколенных семей. В этот период нередко были случаи, когда вместе с родителями продолжали жить их женатые сыновья (обычно один или два, редко три); немало семей включало в свой состав и родственников не столь близкой степени родства (племянники и племянницы, пасынки и падчерицы, двоюродные братья и т.д.). Как правило, многие семьи были многодетными, хотя наряду с ними встречались и малодетные, что нередко было связано с большой детской смертностью в этом регионе. Брачный возраст мужчин и женщин этого периода в ряде случаев сильно различался: если женщины нередко выходили замуж в 10–11 лет, то для мужчин это было нехарактерно.

Для развития семьи туркмен в XX – начале XXI в. характерно уменьшение ее численности, что связано с сокращением числа детей в семье и с ее нуклеаризацией. Доля сложных многопоколенных семей на протяжении последующих периодов неуклонно уменьшалась. Для современного периода характерно преобладание у туркмен малой семьи. При этом имеющиеся материалы свидетельствуют о том, что указанные процессы не разрушили традицию тесных родственных связей, характерных для туркменской семьи.

По сравнению с предыдущими периодами характерно усложнение социального состава семей, повышение уровня образования, в том числе и женщин, появление некоторой доли межнациональных браков – причем не только с представителями народов, исповедующих ислам (татары, ногайцы, даргинцы, лезгины, кумыки, табасаранцы, азербайджанцы, карачаевцы и др.), но и с русскими, украинцами, белорусами, армянами и т.д. Это связано также и с тем, что для местного туркменского населения в последние десятилетия становится все более характерна социальная и территориальная мобильность, переселение в районные центры, краевой центр – Ставрополь, а также в другие города Российской Федерации.



МОТИВЫ НАВРУЗА В ПЕРСИДСКО-ТАДЖИКСКОЙ ПОЭЗИИ  
КЛАССИЧЕСКОГО ПЕРИОДА

**МАКСУДОВ БАДРИДДИН**

*доктор филологических наук, профессор  
Таджикский национальный университет  
maksudov-56@mail.ru*

**АННОТАЦИЯ**

Среди праздников, отмечаемых персоязычными и другими народами, пожалуй, самым светлым является Навруз. Бытует мнение, что Навруз праздновали с доисторических времен. Ученые затрудняются определить, что в начале празднования Навруз чему поклонялись наши предки, и какая была у них вера. Навруз пережил множество вероисповеданий, в числе которых поклонение солнцу, огнепоклонничество, манихейство, зороастризм, ислам и другие.

Поэтому Навруза можно считать не как религиозное, а как культурное явление. Навруз издревле вдохновлял персидско-таджикских поэтов, и, начиная с Рудаки, во всех последующих веках поэты воспевали этот светлый праздник. Рудаки в своем стихотворении «На лужайке» отмечает, что с приходом Навруз природа приобретает свойства таланта Пророка-художника Мани, и окружающая среда под влиянием «пера» Навруза станет подобием альбома Мани - «Аржанг». Красота такой природы и такие стихи поэта преображают человека. Именно поэтому в истории многовековой персидско-таджикской поэзии воспевание Навруза занимает особое место. Наши поэты, невзирая на свои неоднородные светские, религиозные, философские, мистические и т.п. убеждения, в своих стихах всегда, воспевая Навруз, постоянно создавали новые поэтические мотивы и тем самым сохраняли и развивали эту тему.

В представлениях древних тепло и свет, зимой оставаясь в плену, угасали, а в Наврузе в виде весны возрождались и приносили людям радость. Один из таких мифологических мотивов можно проследить во вступительной части касыды Рудаки «Модари май». Там описано как в жертву приносится виноградная лоза (мать вина), мучения узника и брожение молодого вина (ребенка лозы), и затем ее возрождение в виде прозрачного вина с «ароматами красной розы» и «мускуса и амбры».

После Рудаки мотивы Навруза встречаем у Фирдоуси в его «Шах-наме». У него проявляется из уст героев в качестве благословлений («Вся твоя жизнь пусть будет Наврузом»). В последующем мотивы Навруза во всех их разнообразиях проявляются в стихах Манучехри, Фаррухи, Носыра Хосрова, Анвари, Хайяма Низами и многих других поэтов. Появляется новый образ «наврузовский ветерок».

С проникновением суфизма в персидско-таджикской поэзии не угасли наврузовские описания, а приобрели новые суфийские значения. На этой поприще занимательны и интересны поэтические сочинения Аттара, Руми, Хафиза, Камола Худжанди и др. У всех упомянутых поэтов приближение к Богу сравнивается с «навруз кардан» (отмечать навруз), «ид кардан» (праздновать). В газелях Хафиза и Камола наблюдение «красоты розы» воспринимается как эманация Бога и т.д. А Саади в своих дидактических газелях, приводя мотивы Навруза подчиняет их своим этическим убеждениям. Эти и другие мотивы в докладе рассмотрены в развернутом виде с привлечением примеров из поэзии поэтов классического периода.

**Ключевые слова:** мотивы Навруза, персидско-таджикская поэзия, теория канона, светская поэзия. суфийская поэзия.

**MİR CELAL'IN SANATSAL YARATICILIĞINDA ÇAĞDAŞLIK VE YA  
MODERNİZM MESELESİ**

**HACER HÜSEYNOVA**

*ADPU, filoloji üzere doktor*

*hacerhuseynova@mail.ru*

**ÖZET**

Anahtar kelimeler: modern, modernizm, tarih, yazar, değişim, yenilenme Key words: modern, modernism, history, writer, renewed, change Modernizm 20-ci yüzyılda gelişen yeni düşünce, tutum ve uygulamaları insan yapımı medeniyetin etkisiyle değiştiren geniş bir kavramdır. Çevrelerindeki insanlara odaklanan her şeye, kendine özgü mecazi bir görünümdür ve onları yeni bir anlamda getirir. Gerçekçiliğe karşı bir isyan olarak görülebilir.

Avrupa'nın felsefesindeki modernizm değişime dayalı yenilenme akışıdır. İdeolojik olarak, modernizm, kendilerini din veya ulusal geleneklere bağlayarak yeniliği kabul etmeyi reddeden, toplumlara karşıdır. Bu nedenle, modernizm bireysellik ile karakterizedir. Modernist bir adam her zaman yenilik arayışı içindedir.

Mirza Shafi Vazeh, Mirza Fatali Akhundov ve Hasan bey Zardabi, Azerbaycan'da modernizmin temellerini atmışlar. Daha sonra Sabir, Jalil Memmedguluzade, Üzeyir Hacıbeyov, Mikail Müşvig, Cafer Cebbarlı ve diğer sanat figürleri, edebi ve tarihi şahslar, bu yolda çalışmalara devam etmişlerdir. Yaşamın her alanında modernliğe katkıda bulunan Mir Celal, her türlü açık ve sosyal açıdan yararlı olan modernliği teşvik etti. Modern hesap edilen her türlü hokkabazlığı şiddetle eleştirdi.

Eserlerinin tamamında, hem küçük hikayelerinde, hem büyük romanlarında bu hususu gore biliyoruz. Mir Celal, büyük ölçekli eserleriyle birlikte, küçük hikayelerinde de son derece ciddi problemler koymuş ve bunları çözenin yollarını göstermiştir. Bu bağımdan "O yana bakan" hikayesi değerlidir. Hikayede yazar "çağdaş, modernist" bir heykeltıraş tarafından yaratılmış "modern çoban" portresi sunmuştur. Tenkit edilən zaten heykel deyil de, haman "Modern" heykeli yapan heykeltıraştır.

Hikaye, komşusuna (yazara) yarattığı yeni, modern çoban heykelini takdim eden yeni heykeltıraşla yazarın diyaloguna dayanır. Günümüzde modern dünyada karmaşık süreçler yaşanmaktadır. Bir yandan, gelişmiş batılı devletlerle entegrasyon ve küreselleşme teşvik edilir. Öte yandan, ulusal ve manevi değerlerin yükseltilmesi, gelenek temelli geleneğin olumlu yönleri vurgulanmaktadır.

**Anahtar Kelimeler:** MİR CELAL, MODERNİZM, ÇAĞDAŞLIK



**TÜRKİYE'DE TÜRKMENİSTAN TARİHİ, EKONOMİSİ, KÜLTÜRÜ ve İKİ ÜLKE  
ARASINDAKİ İLİŞKİLER ÜZERİNE YAPILAN LİSANSÜSTÜ ÇALIŞMALAR (1991-2017)**

**Prof. Dr. Mehmet OKUR**

*Karadeniz Teknik Üniversitesi  
okur25@yahoo.com*

**ÖZET**

Türkiye'nin gerek bireysel, gerekse kurumsal anlamda, Orta Asya'daki Türk toplulukları ile ilgilenmesi, onlarla ilgili araştırmalarda bulunması Avrupa devletlerine nazaran oldukça geç başladığı söylenebilir. Bu hususun şüphesiz bilimsel eksiklik veya yetersizlikten başka siyasi, sosyal ve ekonomik sebepleri de vardır. Bilindiği üzere Osmanlı Devleti, son yüzyılında iç ve dış sorunlar karşısında ayakta kalma savaşı verirken, onun yerine kurulan Türkiye Cumhuriyeti ise, bilim-teknik, sosyo-ekonomik ve kültürel anlamda Avrupa'nın oldukça gerisinde kalan Anadolu'yu imar etmeye çalışmaktaydı.

Bununla beraber, Cumhuriyetin ilk yıllarında Atatürk'ün de yakından ilgilenmesi ile önce İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi'ne bağlı Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü, daha sonra da Türk Tarih Kurumu, Türk Dil Kurumu ve Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih Coğrafya Fakültesi kurularak Türk tarihinin siyasî ve kültürel derinliği ile irdelenmesine başlanmış, Türk kamuoyunun tarihi ve güncel anlamda Orta Asya ile ilgisinin artırılmasına çalışılmıştır.

Ancak İkinci Dünya Savaşı sonrası başlayıp 1989'a kadar devam eden ve bütün dünyayı kapsayan siyasi kutuplaşmanın bir sonucu olarak Türkiye ile Orta Asya Türkleri arasındaki bağlantılar da en asgari düzeye inmiş, dolayısıyla bu coğrafya ile ilgili araştırmalar da sekteye uğratılmıştır. Bu olumsuz duruma rağmen yine de Türkiye'de Türk dünyası ile ilgili kurumlar kurulmaya, akademik ve amatör olarak Sovyet egemenliği altındaki Türklerle, bu anlamda Türkmenler ve Türkmenistan hakkında araştırmalar yapılmaya, kitaplar ve dergiler yayınlanmaya devam etmiştir.

Sovyetler Birliğinin dağılması ise şüphesiz Türk kamuoyu ve ilmî çevreler için yeni bir dönemin başlangıcı olmuştur. Zira bu olay Türkiye'de unutulmuş bir dünyayı, milyonlarca Türkün bulunduğu, Anadolu ve Avrupa'daki Türklerin de atalarının yaşadığı bir coğrafyayı yeniden ortaya çıkarmıştı.

Türk Hükümeti ve Türk akademik çevreleri bu sürece hazırlıksız yakalanmalarına rağmen Türkiye Cumhuriyeti Hükümetleri, derin devlet yönetimi tecrübesinden hareketle her bir Türk Cumhuriyeti ile siyasî, ekonomik ve eğitim-kültür alanında işbirliği antlaşmaları imzalamış,

bu işbirliğini geliştirecek kurum ve kuruluşlar oluşturmuşlardır. 1992’de kurulan “*Türk İşbirliği ve Kalkınma Ajansı (TİKA)*”, 1993’de kurulan “*Türk Kültür ve Sanatları Ortak Yönetimi (TÜRKSÖY)*” ve 2007’de kurulan “*Yunus Emre Enstitüsü*” bu alanda çalışma yapan kurumların başında gelmektedirler.

Türk cumhuriyet ve topluluklarıyla başlatılan bu işbirliği süreci çok sayıda öğrenciye Türkiye’de yükseköğrenim görme imkânı sağlanırken, Türk akademik çevrelerinde de Türkiye dışındaki Türk topluluklarının tarih, dil, kültür ve ekonomik yapıları ile yakından ilgilenmeye, bu konularla ilgili eğitim-öğretimin çeşitli aşamalarında ders olarak programlara dâhil edilmeye, başta yüksek lisans ve doktora tezleri olmak üzere akademik araştırmalar yapılmaya başlandı. Nitekim Türkmenistan’ın bağımsızlığı kazanmasından günümüze kadar Türkiye’de bu ülke üzerine yapılan lisansüstü çalışma sayısı YÖK Ulusal Tez tarama sistemi üzerinden tespit edebildiğimiz kadarıyla çoğunluğu yüksek lisans düzeyinde olmak üzere yaklaşık 100 civarında olduğu görülmektedir. Bu çalışmaların büyük çoğunluğu üniversitelerin Sosyal Bilimler Enstitülerine bağlı İşletme, İktisat, Eğitim, Kamu Yönetimi, Uluslararası İlişkiler, Tarih, Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dallarında yapılmıştır. Türkmenistan’ın bağımsızlık sonrası döneminin yoğun olarak işlendiği bu çalışmalarda özellikle bu ülkenin demografik ve kültürel yapısı, sosyo-ekonomik, siyasal ve anayasal durumu, dış ticaret, ulaşım ve doğalgaz ile ikili ilişkiler ve eğitim konular üzerinde durulduğu dikkati çekmektedir.

20-23 Mart 2018 tarihleri arasında Antalya’da düzenlenecek olan Uluslararası Kültür ve Medeniyet Zirvesi, Mahtumkulu Firaki Uluslararası Türkmen Kültürü, Tarihi ve Edebiyatı Sempozyumu’nda sunulacak olan bu bildiriye yukarıda kısa bir özetini verdiğimiz Türkiye’deki yükseköğretim kurumlarında Türkmenistan üzerine yapılan lisansüstü çalışmaların genel bir değerlendirmesi yapılacaktır.

**Anahtar Kelimeler:** Türkiye, Türkmenistan, Lisansüstü, Kültür, Tarih.

**NURMURAT SARIHANOV’UN ŞÜKÜR BAGŞI POVESTİ TEMELİNDE  
TÜRKMENLERDE BARIŞ**

**Arş. Gör. Betül AMAN ALTINTAŞ**

*Pamukkale Üniversitesi*

*baman@pau.edu.tr*

**ÖZET**

Çağdaş Türkmen Edebiyatı'nın önde gelen isimlerinden olan Nurmurat Sarihanov, 1930'lu yıllarda Türkmen Edebiyatını özgün bir milli ruhla, milli kahramanlarla zenginleştirmiştir. Yazar, çağının çok ilerisinde bir üslup ve sanatsallıkla milli tipleri tüm derinliğiyle işlemiş; povestlerinde konuyu ve şahısları gerçek olaylardan esinlenerek ele almış ve realist bir üslupla Türkmen nesrinin gelişimine önemli katkılarda bulunmuştur.

Povest yazı türü, 30'lu yılların edebiyatını mistiklikten ve fantastiklikten uzaklaştırarak gerçek olay ve olgulara, kişilere, mekânlara ve zamanlara yöneltmiştir. Uzun hikâye olarak da adlandırılan povest, Türkmen edebiyatına Rus edebiyatından geçmiş, romandan kısa hikâyeden uzun bir türdür. Hikâyeden farklı olarak povestte bir olaydan ziyade, olayların iştirakçısı olan kahramanın hayatının bütünlük arz eden bir dönemi ve bu döneme ait pek çok olay sunulur. Povestte hayat, hikâyeye göre daha geniş ve karmaşık olarak yansıtılır. Köklerini hayatın içinden alan kişilerin folklorik unsurları Şükür Bagşı povestinde en ince ayrıntılarına kadar tasvir edilmiş, Türkmen halkının yaşam tarzı, kültürü, birbirleriyle ilişkileri ve bu ilişkilerde barışın önemi eşsiz bir şekilde anlatılmış ve bilhassa barışı vurgulayan bazı sembollerle barış teması vurgulanmıştır. Sarihanov'un yaratmış olduğu Şükür Bagşı karakteri insanın daimi değerlerinden biri olan insan seviyesinin yüceltilmesine dair bir hayat hikâyesi olup barışı ruhsal yücelik eşliğinde kazanma doğallığı hikâyede dikkat çeken asıl unsudur. Şükür Bagşı karakteri hayata nasıl bakarsan, öyle yaşarsın sözünü somutlaştırarak müziğin veya sözün kudretini çocukluktan itibaren öğretilen gelen dutar ve sözlü kültür anlayışıyla ilişkilendirir. Dutarın barışı sembolize ettiği hikâyede yazar, halkın manevi ve estetik ideallerini bir karakterde toplayarak, halkı ulusal manevi düşünce seviyesine yükseltmeyi amaçlamıştır. Şükür Bagşı kan dökmekten ziyade, barışçıl hayatın koruyuculuğunu vazife edinmiş bir ozan olarak milli şuur ve bu şuurü yüceltme arzusu ile Türkmen kimliğini özetleyen bir povesttir.

Çalışmamızda Şükür Bagşı povesti temelinde, Türkmenlerin bilinç ve düşünce konuları, kültürleri, gelenek görenekleri, yaşam tarzları, saza söze, müziğe ve bilhassa dutara verdikleri önemle ortaya koydukları barış, ulusal ruh ve insan sevgisi üzerinde durulacaktır.

**Anahtar Kelimeler:** Povest, Nurmurat Sarihanov, Şükür Bagşı, Barış.

**ПРАЗДНИК В ТЮРКСКОЙ ЦИВИЛИЗАЦИИ  
(ПО МОТИВАМ «КНИГИ ОТЦА НАШЕГО КОРКУТА»)**

**АЯЗБЕКОВА С.Ш.**

*Доктор философских наук, профессор  
Академик IASHE (Великобритания)*

**Тезисы**

Праздник – один из важнейших социокультурных институтов человеческого общества. В праздниках разных народов мира проявилась общность многих характеристик. Что касается тюркских праздников, то, в них, наряду с мировыми универсалиями, воплотились все важнейшие признаки тюркской цивилизации: единство территории, общность этногенеза, языковая общность, наличие и особенности календаря, религии, единство культуры, менталитета и эстетических форм.

На основе анализа «Книги отца нашего Коркута» проследим в цивилизационном контексте особенности тюркских праздников, такие как: иницирующая роль хана в проведении праздника, широкий охват населения, консервативность проведения, повышенная роль эстетических форм, распределение ролей и рассадка в соответствии с социальной стратификацией, приготовление традиционных тюркских блюд, проведение состязаний и религиозных действий.



**ТЮРКСКАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ ВОСТОЧНОГО РЕНЕССАНСА**

**БУЛЕКБАЕВ С. Б.**

*доктор философских наук, профессор, Казахский Университет Международных  
Отношений и Мировых Языков имени Абылай хана;*

**БИЖАНОВ А. Х.**

*доктор политических наук,  
профессор,*

*Институт философии, политологии и религиоведения  
E-mail: [sagadi58@mail.ru](mailto:sagadi58@mail.ru), [bizhanov@iph.kz](mailto:bizhanov@iph.kz)*

**АННОТАЦИЯ**

Общепризнанным является тот факт, что ученые средневекового Востока достигли больших высот в развитии науки и культуры. Не случайно, что этот период в истории Халифата носит название «эпоха Восточного Ренессанса». Таковым он назван с легкой руки швейцарского ученого Адама Меца. Выдающийся востоковед, академик Н. И. Конрад называл эпоху расцвета исламской культуры, «Восточный Ренессанс», – предшественником Западного Ренессанса [1]. Восточный Ренессанс характерен для обширного индо-иранского и Центрально-Азиатского мира IX—XII вв. Тогда происходила революция умов. Она привела к небывалому расцвету философскую мысль, литературу, гуманитарные и естественные науки, медицину Востока. Это культурное явление охватывает огромную территорию от Пиренеев до Индии, от Египта и Аравийского полуострова до гор Тянь-Шаня и прилегающих к нему степей. Отмечая это этот феномен в развитии мировой культуры, будет уместно заметить, что до сих пор ученые европоцентристского толка, придерживаются такого мнения, что отсчет мировой культуры и цивилизации следует вести с античной и ранне-европейской поры, что в этого времени был задан основной тон всему ходу развития мировой культуры и цивилизации. Что касается эпохи средневековья, то они оценивают этот период, как эпоху застоя культурной и духовной жизни человечества, рассматривая под понятием носителя и творца мировой культуры и цивилизации в основном Европу. На этом основании они пишут, что в эти века мировая культура не имела своего развития. Они правы в одном, действительно, в Европе в этот период царил застой и «религиозное мракобесие», как говорил один великий классик марксизма. Действительно, Европа в эту эпоху серьезного вклада в развитие науки и культуры не привнесла. На сегодняшний день односторонность и необъективность подобного подхода совершенно очевидна. Все прекрасно понимают, что мир не исчерпывается только Западом. Есть и другие великие культуры - Востока, Арабского Востока, Евразии, наконец, культуры Африки и Америки. Вопрос лишь в том, что о них мало знают, их недооценивают в основном из-за мифов и стереотипов европоцентризма.

**ЭТНОГРАФИЯ НАУРУЗА У ТАТАР И  
СОВРЕМЕННАЯ КОММОДИФИКАЦИЯ ПРАЗДНИКА**

**Г.Ф.ГАБДРАХМАНОВА**

*доктор социологических наук, доцент*

**Р.К.УРАЗМАНОВА**

*кандидат исторических наук*

*Институт истории им.Ш.Марджани Академии наук Республики Татарстан*

*medi54375@mail.ru*

Говоря о Наурузе невозможно обойти вниманием систему время исчисления – календарь. В традиционной культуре многих народов, в том числе и татар, издавна существуют понятия официального и народного календаря. Вместе с распространением ислама и арабской письменности в Поволжье стала проникать лунная (арабская) и солнечная (персидская) системы летоисчисления. Широкое распространение они получили в XI – XIII вв. Первый календарь назывался *камэрия* или *хижри елы* со счётом дней в году согласно религиозным обрядам ислама, второй *шамсия (кояш) елы*, употреблявшийся в мирских целях. Видный татарский богослов, историк Ш. Марджани писал, что мусульманам (татарам) предписывается соблюдать солнечно-лунную систему, называемую *хамаль*, ибо молитва, прием пищи происходит по этой системе (хамаль арабское название главной звезды созвездия Овна, обозначает первый месяц солнечного календаря – март). Христианское летоисчисление - начало с 1 января, татары называли *румия елы* - византийский год, *христиан елы*, *милэди елы*, *урьыс елы* – русский год. Оно закрепилось в XIX в.

Наступление нового года – завершение одного и начало следующего этапа природно-климатического цикла и связанная с ним смена сельскохозяйственной деятельности, было временем ожидаемым, сопровождалось исполнением особых обрядов, действий. Повсеместными из них на рубеже XIX-XX вв. являлись обходы домов односельчан с благопожеланиями, коллективные трапезы, игрища, различные состязания.

Праздничный ритуал христианского новолетия был сформирован и являлся общепринятым у субконфессиональной группы татар – православных христиан – кряшен, которые называли его *Нардуган*. Основная же масса татар продолжала

отмечать новолетие с наступлением весеннего равноденствия – в марте, называя это время *Нәүрүз*, в отдельных регионах – *Әмәл*, *Амил* (от хамаль).

У татар был выработан особый жанр фольклора – благопожелания Науруза – *Нәүрүз бәетләре* (*такмаклары*), неприятзательный по смыслу, постоянно обновляемый, бесконечный, многоплановый по содержанию. Короткие куплеты завершались словами *Нәүрүз мөбәрәк бад!* (пусть Новый год будет удачным!), реже – *Шади бад! Шади бад!* (призыв к веселью). Это было время активизации народного творчества: формировались группы юношей, реже мужчин, которые заранее готовили благопожелания - разучивали из записанных ранее, составляли новые, иногда персонально для отдельных людей. Изготавливали свитки с записями текстов длиной до 10-15 метров – *Нәүрүз таяклары*. Действо заключалось в обходе с декламированием подготовленных благопожеланий. За это полагалось (требовалось) вознаграждение – продуктами, гостинцами, деньгами. Были и локальные варианты празднования.

**СВЕДЕНИЯ ПО ИСТОРИЧЕСКОЙ ГЕОГРАФИИ КРЫМСКОГО ХАНСТВА И  
СОПРЕДЕЛЬНЫХ ТЕРРИТОРИЙ В ТРАКТАТЕ РЕММАЛЯ ХОДЖИ «ТАРИХ-И  
САХИБ ГИРЕЙ ХАН»**

**МАКСИМ ШАЛАК**

*кандидат исторических наук*

*Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего  
образования «Южный федеральный университет»*

[shemjchich@mail.ru](mailto:shemjchich@mail.ru)

Турецкий историк Реммаль Ходжа или Мухаммед Нидаи Кайсуни-заде, автор трактата «Тарих-и Сахиб Гирей хан», уже давно привлекает к себе внимание специалистов. Его произведение является ценнейшим источником по истории Крымского ханства первой половины XVI в. Будучи непосредственным свидетелем описываемых событий, личным врачом и советником крымского хана Сахиб Гирея (1532 – 1551), Реммаль Ходжа написал хронику, которая ещё не до конца оценена российскими историками. Так, до сих пор отсутствует опубликованный перевод «Тарих-и Сахиб Гирей хан» на русский язык.

Временем создания трактата считается 1553 г. Реммаль Ходжа написал его по просьбе дочери Сахиб Гирея – Нур-Султан Хани. Известны две рукописи «Тарих-и». Одна находится в библиотеке Института восточных рукописей Российской академии наук в г. Санкт-Петербурге, вторая хранится в Национальной библиотеке в Париже. Первым из русских ученых стал использовать хранящийся в Санкт-Петербурге экземпляр рукописи В.Д. Смирнов, работая над историей Крымского ханства, находящегося в вассальной зависимости от Османской империи (3, с. 414 – 422, 425). Опубликована «Тарих-и» была в 1973 г. турецким ученым О. Гекбилгином, который снабдил её французским переводом (6). Благодаря этому изданию произведение Реммаля Ходжи стало известно гораздо большему кругу исследователей, которые стали использовать сведения, содержащиеся в хронике, в своих научных работах.

Турецкий исследователь Х. Иналджик на основе «Тарих-и» сумел показать внутривосточную борьбу в Крымском ханстве между ханом Сахиб Гиреем и племенной аристократией Крыма (5). Российский историк А. Некрасов подробно освятил историю адыгских народов в первой половине XVI в., используя обширный материал по черкесским походам Сахиб Гирея, содержащийся в хронике (1). Канадский ученый В. Остапчук использовал данные Реммаля Ходжи по военному делу крымских татар (2). В. Трепавлов в монографии, посвященной истории Ногайской орды, использовал сведения «Тарих-и» о борьбе Сахиб Гирея с ногаями и их переселении во владения хана (4, с. 35).

Можно с уверенностью заявить, что информация, содержащаяся в этом историческом источнике, носит разносторонний характер. Представленные тезисы посвящены сведениям Реммаля Ходжи по исторической географии Крымского ханства и сопредельных с ним территорий в период правления Сахиб Гирея. В силу



ограниченности формата, нами будут рассмотрены лишь некоторые данные, относящиеся в первую очередь к территориям за пределами собственно Крымского полуострова.

Так при описании прибытия Сахиб Гирей в Крым из Стамбула в 1532 г., Реммаль Ходжа сообщает, что крымские карачи-беки и огланы отправились встречать нового хана, назначенного султаном Сулейманом I Кануни, к Днепру (Özi Suyu) (6, р. 156). Из этого можно предположить, что на тот момент именно Днепр служил западной границей крымских владений за пределами полуострова. Реммаль Ходжа описывает почести, которые воздали новому хану его подданные на границе его владений. После переправы через Днепр, к ханскому кортежу стали постепенно присоединяться «народы, проживающее в этой стране», чтобы посмотреть на священное лицо правителя (6, р. 157).

Интересно, что уже спустя 6 лет, описывая возвращение татарского войска из Молдавского похода, куда Сахиб Гирей ходил по приглашению Сулеймана I, Реммаль Ходжа называет реку Днестр (Turlu), как границу татарской земли (6, р. 171). Следовательно, к 1538 г. территория Крымского ханства расширилась в западном направлении от Днепра до Днестра. Перечисляет Реммаль Ходжа города, в которых прошли торжества по случаю возвращения Сахиб Гирей из молдавского похода. Это Og Agzi (Перекоп), Güzli (Гёзлев – Евпатория), Ak Mescid (Акмескит – Симферополь), Kirim (Старый Крым), Kefe (Кафа – Феодосия) и Kertch (Керчь) (6, р. 171).

До сих пор остается невыясненным вопрос, связанный со страной гяуров, которую османский историк называет «Gürel». Впервые она встречается в перечислении соседей Крымского хана, повергнутых в ужас известием об его успешном молдавском походе 1538 г. Это были «беки «Gürel», Москвы, черкесов и ногаев» (6, р. 172). Реммаль Ходжа называет этих правителей беками, то есть князьями, подчеркивая их политическую зависимость от крымского хана – царя. Можно предположить, что под этим турецким женским именем - «Gürel», следует понимать Литву. Об этом свидетельствуют дальнейшие его упоминания в хронике (6, р. 188, 189, 195, 201, 204).

#### *Список источников и литературы*

1. Некрасов А.М. Международные отношения и народы Западного Кавказа (последняя четверть XV – первая половина XVI века) // Некрасов А.М. Избранные труды. – Нальчик, 2015. С. 45 – 140.
2. Остапчук В. Хроника Реммаля Ходжи «История Сагиб Герей хана» как источник по крымско-татарским походам // Источниковедение истории Улуса Джучи (Золотой Орды). От Калки до Астрахани. 1223 – 1556. – Казань, 2001. С. 391 – 421.
3. Смирнов В.Д. Крымское ханство под верховенством Османской Порты до начала XVIII века. С.-Пб., 1887 г.
4. Трепавлов В.В. История Ногайской Орды. – Казань, 2016.



## I.LULUSLARARASI MAHTUMKULU FİRAKİ TÜRKMEN DİLİ VE EDEBİYATI SEMPOZYUMU

---

5. Inalcik H. The Khan and the Tribal Aristocracy: The Crimean Khanate under Sahib Giray // Harvard Ukrainian Studies. – Vol. 3 – 4, p. 1 – 1979 – 80. – Pp. 445 – 466. (Перевод с англ. языка А.А. Арслановой).
6. Tarih-i Sahib Giray Han (Histoire de Sahib Giray, khan de Crimée de 1532 à 1551). Ed. crit., trad., notes et glossaire par ö.Gölkbilgin. Ankara, 1973. 313 s.